



**TATIANA DILHAT**  
rédactrice en chef

## JOUONS !

Il y a cent ans, du 5 au 27 juillet 1924, Paris accueillait la septième édition des Jeux Olympiques modernes. A cette occasion, un nouveau symbole faisait son apparition : la devise olympique *Citius, Altius, Fortius* (plus vite, plus haut, plus fort). Ces trois mots latins invitent à donner le meilleur de soi-même en se dépassant. Un siècle plus tard, *bis repetita*, la capitale française s'apprête à recevoir la XXXIII<sup>e</sup> olympiade du 26 juillet au 11 août et les paralympiques du 28 août au 8 septembre. Ces JO vont étreindre une nouvelle version de la devise de Pierre de Coubertin. Le terme *Communiter* (ensemble) vient compléter les trois mots latins. Le Comité International Olympique a en effet approuvé à l'unanimité cette modification en 2021 afin de reconnaître le pouvoir unificateur du sport et souligner l'importance de la solidarité. Puisse cette valeur universelle humaine d'aide et de partage souffler puissamment sur la ville lumière et la France à l'occasion de cet événement.

L'Espagne espère cette année battre le record des 22 médailles qu'elle a obtenues lors des JO de Barcelone en 1992. Il est vrai que les performances de divers athlètes espagnols incitent à le pronostiquer. En premier lieu le tout dernier vainqueur de Roland Garros, Carlos Alcaraz puis l'extraordinaire Ana Peleteiro, championne d'Europe de triple saut (en couverture de ce numéro). Mais il y a un domaine où nos voisins d'outre Pyrénées brillent particulièrement : les sports collectifs. Les performances des équipes espagnoles de football masculin et féminin, de handball, de waterpolo, de hockey témoignent de la maîtrise de cet art de jouer ensemble.

### Grand Angle

#### A la une

##### Focus

\*\*\* B1-C1

**Carolina Marín, la imbatible deportista que siempre pensó que se podía** EL PAÍS

▶▶

Portrait de la championne espagnole de badminton



\* A2-B1

**España, una potencia en deportes colectivos en los JJOO**

EL ESPAÑOL

◀

L'Espagne règne sur les sports collectifs

10

### Société

**Las plantas están presentes en muchos de nuestros nombres** THE CONVERSATION

La fleur au prénom

\* A2-B1

**Sur le vif**

12

\*\* B2-C1

**¿Remesas en efectivo o comida?: el dilema de emigrantes ante un Cuba en crisis** EL PAÍS

Pourquoi les Cubains préfèrent les envois en nature aux envois d'argent

16

\* A2-B1

**Horchata de chufa: el tesoro líquido de la huerta**

THE CONVERSATION

Les origines de la boisson de l'été

20

### Enjeux

**El impacto del cambio climático sobre el turismo** EL PAÍS

Fin de saisonnalité pour le tourisme espagnol ?

22

### On parle d'eux

24

### PRATIC'ABLE

Les JO / Les pronoms COD et COI

25-28

\*\* B2-C1

**Algo se mueve en Venezuela** EL PAÍS

Les élections présidentielles au Venezuela vont-elles être transparentes ?

29

### Zoom

31



**Abonnez-vous à la newsletter abonnés**  
Podcasts, quiz, cadeaux ... bénéficiez de bonus et d'avantages exclusifs !

[www.vocable.fr/newsletter](http://www.vocable.fr/newsletter)

## Découverte

\* A2-B1

Bisontes europeos para prevenir los incendios forestales

Les bisons plus efficaces que les pompiers ?

32

NIVEAU DE DIFFICULTÉ ET ÉQUIVALENCE CEFR  
(Cadre Européen Commun de Référence pour les langues)

\* facile A2-B1

\*\* moyen B2-C1

\*\*\* difficile C1-C2

■ espagnol - espagnol

Revelados 300 años de historia climática oculta en los anillos de árboles centenarios

L'histoire du climat racontée par les arbres

34

## Culture

\*\* B2-C1

"El argentino es rebuscado; el español no, al pan pan y al vino vino"

Interview de Leonardo Sbaraglia

36



## Echos

39



■■■ C1-C2

El drama de los bebés robados durante el franquismo en el cine

Dos madres, premier long métrage sur les bébés volés

40



■ A2-B1

El teatro en español toma la escena en el Festival de Aviñón

Le Festival d'Avignon parle espagnol

44



## A 360°

45

## Les Sorties

48

## Le Dessin

49

La recette en V.O. Pulpo a la gallega

50

## BONUS

L'article est repris sur le CD ou les MP3 de conversation:

Des interviews en V.O. pour améliorer votre compréhension



Tous les articles du magazine sont lus par des hispanophones sur le CD (ou les MP3) séquence Lecture.



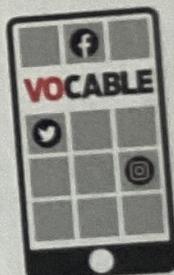
Retrouvez le reportage vidéo lié à l'article sur [vocabable.fr](#)

## Suivez-nous sur :

Vocabable

vocabable.mag

Vocabable\_Espanol



Prochain numéro : le 26 juillet



18

## Au cœur de l'Histoire

50 ans de la mort de Juan Domingo Perón



42

## Une plume à la loupe

Margarita García Robayo



46

## Carnet de voyage

Gijón

**VOCABLE**  
ÉDITION ESPAGNOLE

SERVICE ABONNÉS 03 27 61 10 11. [www.vocabable.fr](#)

Pour contacter votre correspondant, composez le 01 44. 37. 97 [...] suivi des 2 chiffres de son numéro

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : CLecat. RESPONSABLE D'ÉDITION : T. Dilhat [70], [tdilhat@vocabable.fr](mailto:tdilhat@vocabable.fr). EXPLICATIONS, TRADUCTIONS ET CORRECTIONS : L.Maltripierre. M. Besada, A. Gainza (Conception des encadrés Sur le bout de la langue et les quiz de compréhension). PUBLICITÉ : [77]. DIRECTION COMMERCIALE : C.Liblbehéty [79]. ABONNEMENTS : E. Jayme [86]. PARTENARIATS / COMMUNICATION : C.Veziris [80]. MARKETING-FABRICATION : V. Blum [92], J. de Beco [93], C. Bourdery [90]. SERVICE ABONNÉS : Tél. 03 27 61 10 11, [serviceabonnes@vocabable.fr](mailto:serviceabonnes@vocabable.fr). RÉASSORTIMENT PROFESSIONNEL : BO CONSEIL, [servicegestion@boconseilame.fr](mailto:servicegestion@boconseilame.fr), tél. 09 67 32 09 34. CONCEPTION GRAPHIQUE : Virginie Lafon & Frédéric Savarit. MAQUETTE : S. Burlion, C. Soufflet. IMPRESSION : Imprimerie Groupe MAURY Malesherbes-Manchecourt - Zone industrielle 45330 Malesherbes. N° de commission paritaire I227 K 82494. ISSN n° 0765-6432. ORIGINE DU PAPIER : Suisse. TAUX DE FIBRES RECYCLÉES : 46%. EUROTROPHISATION : ptot : 0.009 kg/tonne de papier. VOCABLE est édité par la Société Maubeugeoise d'édition et Cie, 75015 PARIS. Bureau Paris 56, rue Fondary 75015 PARIS. Tél. : 01 44 37 97 97.

Dans ce numéro, des encarts d'abonnements brochés ou jetés sur tous les abonnés. Cette publication comporte, sur une partie des abonnés, un livret audio jeté.

